



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate
Principal Subject



LATIN

9788/03

Paper 3 Unseen Translation

October/November 2013

2 hours

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Answer **both** questions.

Write your translations on alternate lines.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.

This document consists of **3** printed pages and **1** blank page.



- 1 Translate into English. Write your translation on **alternate** lines.

The forces of Caesar and Pompey meet near Dyrrhachium.

in occupandis praesidiis magna vi uterque nitebatur: Caesar, ut quam angustissime Pompeium contineret, Pompeius, ut quam plurimos colles quam maximo circuitu occuparet; crebraque ob eam causam proelia fiebant. in his cum legio Caesaris nona praesidium quoddam occupavisset et munire coepisset, huic loco propinquum et contrarium collem Pompeius occupavit nostrosque opere prohibere coepit et, cum una ex parte prope aequum aditum haberet, primum sagittariis funditoribusque circumiectis, postea levis armaturae magna multitudine missa tormentisque prolatis munitiones impediabat; neque erat facile nostris uno tempore propugnare et munire. Caesar, cum suos ex omnibus partibus vulnerari videret, recipere se iussit et loco excedere. erat per declive receptus. illi autem acrius instabant neque regredi nostros patiebantur, quod timore adducti locum relinquere videbantur. dicitur eo tempore glorians apud suos Pompeius dixisse non recusare se quin nullius usus imperator existimaretur, si sine maximo detrimento legiones Caesaris sese recepissent inde quo temere essent progressae.

(Caesar, *Civil War* III. 45)

praesidium, -i (n): strategic position
funditor, -oris (m): slinger
levis armatura, -ae (f): light-armed troops
tormentum, -i (n): siege-engine
declive, -is (n): slope
recuso, -are: I object

[45+5 for Style and Fluency]

[Total: 50]

- 2 (a) Translate into English. Write your translation on **alternate** lines.

Ovid is living in exile at Tomis, on the Black Sea: he describes the climate and the constant threats of war from local tribes.

ut sumus in Ponto, ter frigore constitit Hister,
 facta est Euxini dura ter unda maris. 3
 at mihi iam videor patria procul esse tot annos, 4
Dardana quot Graio Troia sub hoste fuit.
 stare putes, adeo procedunt tempora tarde,
 et peragit lentis passibus annus iter.
 innumerae circa gentes fera bella minantur,
 quae sibi non raptu vivere turpe putant.
 nil extra tutum est: tumulus defenditur ipse
 moenibus exiguis ingenioque loci.
cum minime credas, ut aves, densissimus hostis
 advolat, et praedam vix bene visus agit.
 saepe intra muros clausis venientia portis
 per medias legimus noxia tela vias.
 est igitur rarus, rus qui colere audeat, isque
 hac arat infelix, hac tenet arma manu.
 sub galea pastor iunctis pice cantat avenis,
 proque lupo pavidae bella verentur oves.

(Ovid, *Tristia* V.10. 1–26, with omission)

ut: ever since
raptum, -i (n): plunder
cum: at a time when
legimus = *colligimus*
pix, *picis* (f): tar, pitch
avenae, -arum (f pl): reeds, pipes

Pontus, -i (m): the Black Sea
Hister, *Histri* (m): the river Danube
Euxinus, -a, -um: Euxine
Dardanus, -a, -um: Dardanian
Graius, -a, -um: Greek

[45]

- (b) Scan lines 3–4 (*at mihi ... fuit*) marking in the quantities, divisions between feet, and main caesurae. [5]

[Total: 50]

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

University of Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.